Т.В. ЕФИМЕНКО
(Таганрог)

О МЕТАФОРИЗАЦИИ ПРОСТРАНСТВЕННОЙ ЛЕКСИКИ В СТРУКТУРЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Рассматривается процесс метафоризации пространственной лексики. Особое внимание уделяется объяснению механизма образования окказиональных метафор. Дана классификация основных групп метафорических значений, выражающих признак «направление перемещения в пространстве».

Ключевые слова: *метафора, окказиональная метафора, коннотации, импликации, ассоциативно-семантический признак, синтагматика.*

Предметом изучения данной статьи являются окказиональные метафороупотребления, возникающие на основе прямого значения слов. Как известно, окказиональные метафоры появляются случайно, непреднамеренно, и поэтому они уникальны. Автор видит тонкие, быть может, едва уловимые сходства разных по своей природе предметов, явлений и создает с помощью метафоры необыкновенный образ, понятный адресату в определенном контексте.

Н.Д. Арутюнова описывает механизм реализации словесной метафоры в тексте и считает, что основным условием его действия является разная категориальная характеристика двух субъектов, основного и вспомогательного [1, с. 22]. Исследователь отмечает: «В семантическом механизме метафоры участвуют четыре компонента, лишь частично представленные в ее поверхностной структуре: основной и вспомогательный субъекты метафоры, по М. Блэку, и некоторые свойства каждого из них» (Там же, с. 28). М. Блэк приходит к выводу о том, что «механизм метафоры заключается в том, что к главному субъекту прилагается система "ассоциируемых импликаций", связанных со вспомогательным субъектом» [3, с. 167].

Главную роль в образовании индивидуально-авторской метафоры и ее понимании играют коннотации, семантические или стилистические оттенки, накладывающиеся на основное значение и служащие для выражения эмоционально-экспрессивной окраски [2, с. 203–204]. Г.В. Колшанский считает, что коннотативное значение включает в себя эмоции, экспрессию, оценку и функционально-стилистические характеристики [4, с. 189]. В зарубежной лингвистике такие дополнительные значения слова называют импликациями. Именно они являются неиссякаемым источником метафорообразования. При этом каждый из участников речевой ситуации, имея свои уникальные представления о действительности, приходит к единому пониманию образного отражения окружающих явлений.

Проанализируем окказиональное метафороупотребление в синтагматике линейной последовательности предложения и его окружения.

Известно, что в процессе метафоризации пространственной лексики сема ‘перемещение’ замещается семой ‘изменение’, т.к. метафорическое значение отражает внутреннее состояние субъекта. Таким образом, значение «движение и его направление» трансформируется в ассоциативно-семантический признак «изменение внутреннего состояния субъекта», например: *Порой, в легкие утешные минуты на Гуськова находила счастливая уверенность, что ничего плохого с ним больше сделаться не может, что вот так же, как сейчас,* ***потихоньку да помаленьку, не тратясь, доберется он до конечного выстраданного, вдесятеро оплаченного дня, когда объявят победу и повезут по домам*** (В. Распутин). В выделенном фрагменте предложения ключевой словоформой является метафорический предикат *доберется,* окказиональное значение которого формируется в контексте сочетаемости *...потихоньку да помаленьку, не тратясь, доберется он до конечного выстраданного, вдесятеро оплаченного дня.* В основе семантической трансформации рассматриваемой нами пространственной лексики лежат два понятия: начальное физическое движение и конечное, результативное изменение внутреннего состояния субъекта. В приведенном предложении синтагматическая сочетаемость предиката *доберется* в результате действия механизма метафоризации «движение→ изменение» обнаруживает актуальный семантический признак «предчувствие ощущения конца страданий».

Наблюдения над языковым материалом свидетельствуют о том, что в окказиональные трансформируются те прямые значения, которые передают прежде всего направление перемещения в пространстве. В зависимости от того, к какой группе значений принадлежит

© Ефименко Т.В., 2013

рассматриваемая метафора, происходит определение направления движения.

Выделим основные группы значений окказиональных метафор:

1) изменения, связанные с пределом развития состояния;

2) изменения, результатом которых является описание эмоционального и физического состояния субъекта;

3) образ жизни, поведение субъекта.

Каждому из трех переносных значений соответствуют прямые пространственные значения.

1. Окказиональные метафоры, обозначающие изменения, связанные с пределом внутреннего состояния, формируются на основе значения «перемещение по горизонтали». В таком случае происходит замена указанной семы ‘перемещение’ семой ‘изменение’, имеющей отношение к пределам проявления внутреннего состояния субъекта: *Короче, можно было оказаться в худшей форме к вехе пятидесятилетия.* ***Можно было и вовсе не доползти до него***. ***А тому, что я дошел, именно, дошел – не дополз****, я обязан Алле. Своей внутренней бодростью, своим вновь проснувшимся интересом к культуре и ослаблением тяги к дряни я обязан целиком ей* (Ю. Нагибин). Само состояние обозначается предикатом в сочетании с его актуальными распространителями (*доползти до него*). В данном случае распространителем выступает местоименная словоформа, указывающая на смысл предшествующего предложения и являющаяся средством связи с ним.

Наиболее актуальным из выделенных является предикат *дошел,* о чем свидетельствуют повтор и синтагматическая соотнесенность с отрицательной формой другого предиката: *дошел – не дополз*. Указанная соотносительная пара является показателем реализации еще одного семантического признака, связанного с пространством, – «способа перемещения». Аналогичный пример: *За это время вот что случилось: я перевалил за полстолетия* (Ю. Нагибин).

В следующем примере метафоризация предиката *провожаю* осуществляется в контексте сочетаемости с объектным распространителем, выражающим время как предел: *Сейчас выздоровел и, по обыкновению, занимаюсь подведением итогов года. Тут бы не умствовать, а плеваться, но жизнь учит смирению, и я без особого зла* ***провожаю этот страшноватый годик*** (Ю. Нагибин). Значение глагола *провожать* следующее: «сопровождая, довести до какого-либо места, предмета; прощаясь с уходящим, уезжающим, пройти, проехать вместе с ним куда-либо, до какого-либо места». Семантический признак «движение по горизонтали» замещается ассоциативно-семантическим признаком «пережить страшный год».

Рассмотрим еще примеры метафор со значением «изменение в состоянии, связанное с пределом»: *Мир детства, с ним навечно расставанье,* ***назад ни тропок нету, ни следа, тот мир далек, и лишь воспоминанья все чаще возвращают нас туда*** (К. Кулиев). В выделенной части поэтического текста речь идет об отрезке человеческой жизни – *детстве.* Имплицитная информация, извлекаемая из текста, свидетельствует о невозвратном пределе данного отрезка времени.

Метафоры такого типа также служат средством выражения значения «изменение состояния, результатом которого является конец жизни»: ***Человек приходит в мир*** *и, пожив, устав от жизни, как теперь она, Дарья,* ***а когда и не устав, неминуемо уходит обратно*** (В. Распутин).

2. В следующую группу включаются предикатные метафоры со значением «изменения в эмоциональном и физическом состоянии»: *Волны прокатываются, вздымаются и утихают, а щепка себе плывет по поверхности вод. Вот так же и я должен чувствовать себя. Я ощущаю все свои природные наклонности, влечения, злость, гордыню, зависть, честолюбие, требовательность, и ненавижу все это в своем партнере. Но это не важно, вместе с тем, я* ***постоянно поднимаюсь над этим, стараясь удерживаться на плаву*** (М. Лайтман). В выделенной части приведенного текста осуществляется метафоризация предиката *поднимаюсь* в контексте сочетаемости с местоименной словоформой *над этим*, которая указывает на смысл предшествующего текста и является средством связи с ним. При метафоризации предиката признак «физическое движение» нейтрализуется. Актуальным является ассоциативно-семантический признак «быть выше негативных ощущений, испытываемых субъектом».

В следующем примере метафоризация предиката *вливалось* осуществляется на уровне сочетаемости с распространителями … *вливалось в мое сердце*. Актуальной является сема ‘внутрь’, именно на ее основе формируется ассоциативно-семантический признак «изменения, связанные с полным проявлением чувств и ощущений от пробуждающегося

дня»: *А птицы все так же громко и многоголосо славили утро, солнце, и зорькина песня,* ***песня пробуждающегося дня вливалась в мое сердце*** *и звучала, звучала…* (В. Астафьев).

Рассмотрим пример реализации ассоциативно-семантического признака «изменение в физическом состоянии субъекта»: *Все-все на месте. Только* ***сердце мое, занявшееся от горя и восторга, как встрепенулось, как подпрыгнуло, так и бьется у горла, раненное на всю жизнь музыкой*** (В. Астафьев). В выделенном фрагменте текста прямое значение предиката *встрепенулось* «внезапно прийти в движение» замещается ассоциативно-семантическим признаком «изменение в физическом состоянии работы сердца, связанное с внезапностью», а прямая семантика предиката *подпрыгнуло* стимулирует ассоциативно-семантический признак «изменение, ассоциирующееся с движением по вертикали».

3. Окказиональные метафоры, выражающие значение «поведение, образ жизни субъекта», формируются на основе семантического признака «перемещение в конкретном направлении»: *Я теперь сам не соображаю, что делаю, зачем делаю. Будто не я живу, а кто-то чужой в мою шкуру влез и мной помыкает.* ***Я бы повернул вправо, а он нет – тянет влево!*** (В. Распутин). В данном примере прямое значение «физическое перемещение в левом и правом направлении» выявляет актуализацию признаков *правый* и *левый*. Все остальные семы нейтрализуются: *…я бы повернул вправо, а он нет – тянет влево!* В значении «(повернул) вправо» актуализируется ассоциативно-семантический признак «правильный образ жизни». Вторая часть «(тянет) влево» актуализирует ассоциативно-семантический признак «неправильный, неразумный образ жизни».

В данной группе рассмотрим метафорическое высказывание, организованное предикатной группой, трансформация семантики которой осуществляется на основе ассоциативно-семантического признака «коренное преобразование образа жизни»: *Теперь не придется изводиться Матерой, сравнивать одно с другим, ездить туда-сюда, баламутить, натягивать без конца душу – теперь, и взыскивая с новой жизни здесь, в этом поселке, придется устраиваться прочно,* ***врастать в нее всеми уцелевшими корнями*** (В. Распутин). В выделенном фрагменте текста реализуется метафорическое значение предиката *врастать*. Актуальным становится ассоциативно-семантический признак «изменение жизни в корне». Ср.: *Хватит* ***жить нараскоряку: одна нога здесь, другая там, пора прибиваться к твердому берегу*** (В. Распутин). В данном примере сообщается о невозможности жить по-старому, необходимости изменения в привычном образе жизни.

Окказиональные метафоры, выражающие образ жизни и поведение субъекта, могут формироваться на основе значения «перемещение в замкнутом пространстве»: *Кончился, безнадежно кончился некогда гордый, самостоятельный человек.* ***Теперь он в клетке*** (Ю. Нагибин). В последнем предложении источником метафоризации является предложно-падежная форма существительного *в клетке.* Семантический признак «перемещение в замкнутом пространстве» замещается ассоциативно-семантическим признаком «невозможность выбраться из привычного образа жизни».

Таким образом, можно сказать, что процесс становления окказиональной метафоры на основе актуализированных признаков из структуры прямого значения осуществляется на уровне синтагматических связей с привлечением неисчерпаемого количества ассоциаций, однозначно воспринятых участниками речевой ситуации.

Литература

1. Арутюнова Н.Д. Метафора и дискурс [Вступ. ст.] // Теория метафоры. М. : Прогресс, 1990.

2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М. : Сов. энцикл., 1966.

3. Блэк М. Метафора // Теория метафоры. М. : Прогресс, 1990.

4. Колшанский Г.В. Соотношение субъективного и объективного факторов в языке. М. : Наука, 1975.

About metaphorization of spatial vocabulary in a sentence structure

There is considered the process of metaphorization of spatial vocabulary. Special attention is paid to the mechanism of occasional metaphors formation. There is given the classification of the main groups of metaphoric meanings that express the feature "direction of transference in the space".

Key words: *metaphor, occasional metaphor, connotations, implications, associative and semantic feature, syntagmatics.*